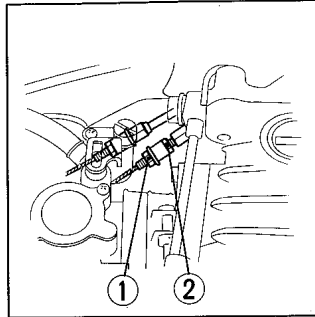


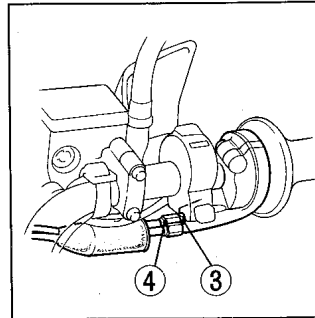
Réglage de la garde à la poignée:

La garde standard à la poignée des gaz est d'environ 2 à 6 mm de rotation de la poignée. Les réglages importants de la garde s'effectuent avec le tendeur inférieur (2) (lors d'un remplacement des câbles des gaz ou après la dépose du carburateur, par exemple). Les petits réglages s'effectuent à l'aide du tendeur supérieur (4). Pour régler la garde, desserrer le contre-écrou (1) ou (3), et tourner le tendeur (2) ou (4). Après le réglage, resserrer le contre-écrou.



Spieleinstellung:

Das normale Gasdrehgriffspiel ist ca. 2–6 mm dor Griffdrehung. Die größern Spieleinstellungen werden mit dem unteren Einsteller (2) durchgeführt (z.B. nach Auswechseln der Gasseilzüge oder Entfernen des Vergasers). Kleinere Spieleinstellungen werden mit dem oberen Einsteller (4) durchgeführt. Um das Spiel einzustellen die Kontermutter (1) oder (3) lösen und den Einsteller (2) oder (4) drehen. Nach der Einstellung die Kontermutter festziehen.

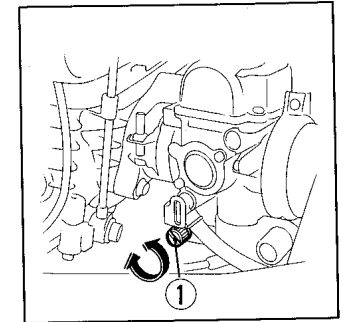


## Carburateur

Régime de ralenti:

### NOTE:

- Ne pas essayer de compenser des défauts d'autres systèmes par des réglages du carburateur. S'adresser au concessionnaire Honda autorisé pour les réglages du carburateur programmés.
  - Pour que le régime de ralenti puisse être précises, le moteur doit être chaud.
1. Echauffer le moteur, passer au point mort et maintenir la moto à la verticale.
  2. Régler le régime de ralenti à l'aide de la vis butée de boisseau (1).
- REGIME DE RALENTI: 1.300 ± 100 tr/mn



## Vergaser

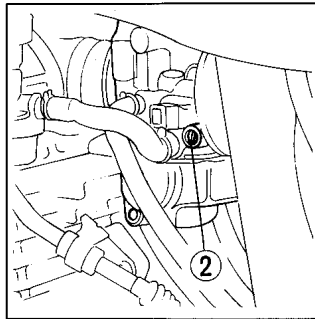
Leerlauf:

### HINWEIS:

- Versuchen Sie nicht Defekte in den anderen Systemen durch Vergasereinstellung abzugleichen. Suchen Sie Ihren autorisierten Honda Händler auf, um planmäßige Vergasereinstellungen durchzuführen.
  - Für eine genaue LeerlaufEinstellung muß der Motor warm sein.
1. Den Motor warmlaufen lassen, auf Leerlauf schalten und das Motorrad aufrecht halten.
  2. Die Leerlaufdrehzahl mit der Gasanschlag-Stellschraube (1) einstellen.
- LEERLAUFDREHZAHl: 1.300 ± 100 U/m

#### Mélange de ralenti:

1. Tourner la vis de richesse (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le moteur présente des ratés ou que son régime diminue. Revenir alors en arrière jusqu'à ce que le moteur ait à nouveau des ratés ou que son régime diminue. Positionner la vis exactement entre ces deux positions pour régler le régime de ralenti.
2. Si le régime de ralenti change après que l'on a réglé le mélange combustible, régler le régime de ralenti au moyen de la vis butée de boisseau.

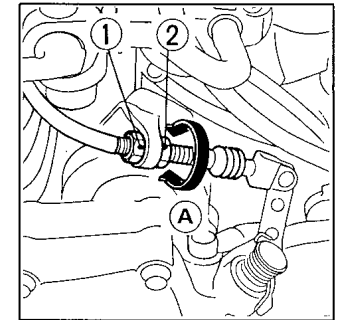


#### Leerlaufmischung:

1. Die Schraube (2) nach rechts drehen, bis der Motor überspringt oder die Drehzahl sich vermindert und dann nach links, bis der Motor wieder über springt oder die Drehzahl sich vermindert. Die Stellschraube genau in die Mitte dieser zwei äußersten Positionen stellen, um die Kraftstoffmischung zu justieren.
2. Wenn sich die Leerlaufdrehzahl nach Justierung der Kraftstoffmischung ändert, die Leerlaufdrehzahl durch Drehen der Gasanschlageinstellschraube nachstellen.

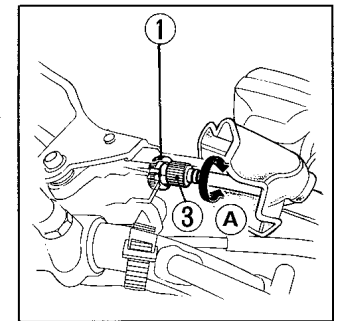
#### Embrayage

1. Le jeu normal du levier de l'embrayage est de 15–20 mm. Au cas où un réglage est nécessaire, desserrer le contre-écrou (1) situé sur le réglage inférieur (2). Tourner le réglage dans la direction de (A), et le jeu du levier de l'embrayage sera diminué.
2. Le réglage peut s'effectuer dans la même manière pour le réglage supérieur (3).



#### Kupplung

1. Das normale Spiel des Kupplungshebels beträgt am Hebelende 15–20 mm. Falls eine Einstellung erforderlich ist, lösen Sie die Sperrmutter (1) am unteren Einstellteil (2). Durch Drehen des Einstellbügels in Richtung (A) wird das Spiel des Kupplungshebels verringert.
2. Auf dieselbe Weise kann die Einstellung auch am oberen Einstellbügel (3) vorgenommen werden.

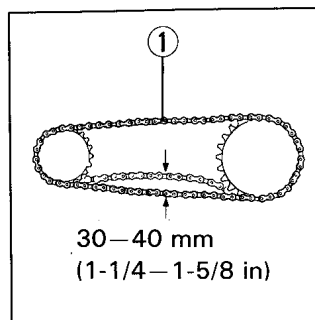


### Chaîne de transmission

La durée de service de la chaîne de transmission dépend de son graissage et de son réglage. Un entretien insuffisant peut provoquer une usure prématurée ou une détérioration de la chaîne et des pignons. Le contrôle et le graissage de la chaîne font partie des contrôles avant chaque utilisation (pages 44 à 45). Dans le cas de conditions d'utilisation sévères, ou si la machine est pilotée dans des endroits anormalement poussiéreux, la fréquence d'entretien devra être augmentée.

#### Contrôle:

1. Arrêter le moteur, placer la machine sur sa béquille latérale et placer la boîte de vitesses au point mort.



### Antriebskette

Die Lebensdauer der Antriebskette ist von der richtigen Schmierung und Einstellung abhängig. Bei schlechter Wartung können die Antriebskette und die Kettenräder frühzeitig verschlissen oder beschädigt werden. Die Antriebskette sollte als ein Teil der Überprüfung vor dem Fahren (Seiten 44–45) überprüft und geschmiert werden. Beim heftigen Gebrauch oder, wenn das Motorrad in den ungewöhnlich staubigen Gebieten gefahren wird, wird eine häufigere Wartung benötigt.

#### Überprüfung der Antriebskette:

1. Den Motor abschalten, das Motorrad auf dem Seitenständer aufbocken und das Getriebe in Leerlauf schalten.

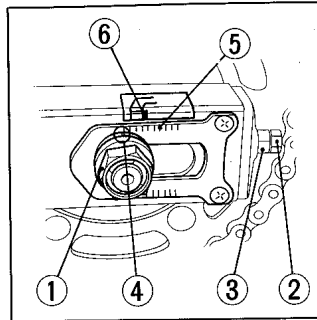
2. Mesurer la flèche du brin inférieur de chaîne à mi-chemin entre les deux pignons. La tension de la chaîne doit être réglée de manière à permettre un mouvement vertical de 30 à 40 mm du brin inférieur lorsqu'on le déplace avec la main. Faire rouler le véhicule avec la main et vérifier la tension de la chaîne alors que la roue tourne. La tension de la chaîne ne doit pas changer avec la rotation de la roue. Si la chaîne est tendue sur une partie et détendue sur l'autre, c'est le signe que certains maillons sont pliés et qu'il y a grippage. Un grippage peut souvent être corrigé par un graissage.
3. Vérifier si la denture des pignons n'est pas usée ou détériorée.
4. Si la chaîne de transmission ou les pignons sont excessivement usés ou détériorés, ils doivent être remplacés. Ne jamais utiliser une chaîne neuve avec des pignons usés. Ceci provoquerait une sure rapide de la chaîne.
5. Vérifier que le coulisser de chaîne n'est pas usé. Si l'épaisseur est de 15 mm ou moins, le coulisser de chaîne doit être changé. Voir votre concessionnaire Honda.

2. Das Spiel (Durchhang) der unteren Antriebskette in der Mitte zwischen den beiden Kettenrädern überprüfen. Das Antriebskettenspiel sollte mit den Fingern nicht mehr als 30-40 mm auf und abbewegt werden können. Das Hinterrad drehen und das Antriebskettenspiel während des Drehens des Rades überprüfen. Das Antriebskettenspiel sollte während des Drehens des Rades immer beständig sein. Wenn die Kette schlaff in einem Abschnitt und straff in einem anderen ist, dann sind einige Kettenglieder schwergängig. Schwergängigkeit der Kettenglieder kann auch durch mangelnde Schmierung verursacht werden.
3. Die Zähne der Kettenräder auf eventuelle Beschädigung oder Verschleiß überprüfen.
4. Falls die Antriebskette und/oder die Kettenräder übermäßig verschlissen bzw. beschädigt sind, sollten sie durch eine neue ersetzt werden. Eine neue Kette auf keinen Fall mit den verschlissenen Kettenrädern verwenden: dadurch wird der schnelle Verschleiß der Kette verursacht.
5. Den Kettengleiter auf Verschleiß überprüfen. Wenn die Dicke 15 mm oder weniger beträgt, muß der Kettengleiter ausgewechselt werden. Setzen Sie sich mit Ihrer zuständigen Honda-Verkaufsstelle in Verbindung.

### Réglage de la chaîne de transmission:

Pour régler la chaîne de transmission:

1. Desserrer l'écrou (1) de l'axe de roue.
2. Desserrer le contre-écrou (2) et faire tourner les écrous de réglage (3) dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour, respectivement, augmenter ou diminuer le jeu de la chaîne. Aligner les repères des tendeurs (4) sur les marques de référence (5) se trouvant des deux côtés du bras oscillant. Bien resserrer le contre-écrou.
3. Lors du réglage de la chaîne, vérifier l'étiquette d'indication d'usure de celle-ci. Si, après avoir donné (6) à la chaîne un mou de 30 à 40 mm, la bande rouge de l'étiquette du tendeur de chaîne se trouve alignée sur la marque de repère, c'est que la chaîne est excessivement usée et doit être remplacée.



### Einstellung der Antriebskette:

Um die Antriebskette einzustellen:

1. Die Hinterachsenmutter (1) lösen.
2. Die Kontermutter (2) lösen und die Einstellmutter (3) im Uhrzeigersinn bzw. im Gegenurzeigersinn drehen, um den Kettendurchhang jeweils zu erhöhen bzw. zu vermindern. Die Kettenspanner-Indexmarken (4) auf beiden Seiten der Schwinge auf die gleiche Referenzmarke (5) ausrichten. Die Kontermutter fest anziehen.
3. Beim Einstellen der Kette den Kettenverschleißaufkleber überprüfen. Falls der rote Bereich (6) auf dem Ketteneinstellaufkleber mit der Indexmarke nach dem Einstellen der Kette auf 30-40 mm Durchhang übereinstimmt, ist die Kette verschlissen und muß erneuert werden.

**PRECAUTION:** La partie inférieure du cadre risque d'être endommagée si le jeu de la chaîne est supérieur à 60 mm.

4. Serrer l'écrou d'axe de roue.

Couple de serrage de l'écrou d'axe de roue arrière: 80 à 110 N·m (8,0 à 11,0 kg·m)

5. Contre-vérifier la tension de la chaîne.

6. La garde à la pédale de frein arrière se modifie lorsque l'on repositionne la roue arrière pour régler la tension de la chaîne. Vérifier la garde à la pédale de frein et la régler s'il y a lieu.

### Lubrification et nettoyage:

La chaîne de transmission sur cette moto est munie des petits joints toriques entre ses flasques de coulisse. Les joints toriques peuvent être endommagés par les nettoyeuses à vapeur, laveuses à haute pression et par certaines solutions. Nettoyer la chaîne au moyen du kérosène. Essuyer à fond et lubrifier avec de l'huile pour engrenages SAE 80 ou 90 seulement. Les lubrifiants de chaîne de qualité commerciale peuvent contenir certaines solutions qui peuvent être nocives aux joints toriques en caoutchouc.

**VORSICHT:** Ein zu starker Kettendurchhang von 60 mm und mehr kann zu einer Beschädigung des Unterteils des Rahmen führen.

4. Die Hinterachsmutter anziehen.

Hinterachsmutteranzugsmoment: 80—110 N·m (8,0—11,0 kg·m)

5. Den Kettendurchhang nachkontrollieren.

6. Das freie Spiel des Bremspedals wird beim Wiedereinsetzen des Hinterrads zur Einstellung der Kettenspannung beeinflusst. Überprüfen Sie das freie Spiel des Bremspedals und korrigieren Sie es erforderlichenfalls.

### Schmieren und reinigen:

Die Antriebskette dieses Motorrades ist zwischen den Kettenlaschen mit kleine O-Ringen ausgestattet. Diese O-Ringe können durch Dampfreiniger, Hochdruckwaschanlagen und bestimmte Lösungsmittel beschädigt werden. Reinigen Sie die Kette mit Petroleum. Trocken wischen und nur mit Getriebeöl SAE 80 oder 90 ölen. Im Handel erhältliche Kettenschmiermittel können Lösungsmittel enthalten, die eine Beschädigung der O-Ringe aus Gummi verursachen.

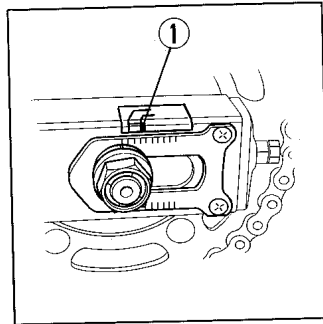
**Remplacement:**

Chaîne de remplacement: DID520VSR, RK520SMO

Lorsqu'une nouvelle chaîne de transmission est montée, il faut attacher une nouvelle plaquette indiquant l'usure de la chaîne conformément aux instructions inscrites sur la chaîne de rechange. Puisque la longueur de la nouvelle chaîne varie un peu, un correct positionnement de la plaquette est exigé afin d'obtenir une indication précise de l'usure et du moment de remplacement.

**PRECAUTION: Ne jamais monter une nouvelle chaîne de transmission sur des barbotins excessivement usés. D'une manière similaire, ne jamais utiliser des nouveaux barbotins pour une chaîne de transmission trop usée.**

(1) Zone rouge

**Auswechseln:**

Ersatzkette: DID520VSR, RK520SMO

Beim Montieren einer neuen Antriebskette muß ein neues Abnutzungsschild gemäß der Ersatzkette beige packten Anleitung angebracht werden. Da sich die Länge neuer Ketten geringfügig ändern kann, ist ein richtiges Anbringen des Schildes erforderlich, um für eine genaue Abnutzungs- und Auswechsel- anzeige zu sorgen.

**VORSICHT: Niemals eine neue Antriebskette auf stark abgenutzten Kettenrädern montieren oder neue Kettenräder zusammen mit einer stark abgenutzten Antriebskette verwenden.**

(1) Rote zone

**FREIN****Frein avant**

Ce modèle est équipé d'un drein avant à disque hydraulique. A mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide de frein baisse, ce qui compense automatiquement l'usure. Il n'y a aucun réglage à effectuer, mais il faut contrôler périodiquement le niveau du liquide et l'usure des plaquettes. Vérifier le circuit de freinage fréquemment pour s'assurer qu'il n'y a pas de fuite du liquide de frein. Si la garde du levier de commande devient trop grande et si les plaquettes ne sont pas usés au-delà de la limite de service (page 90), c'est probablement qu'il y a de l'air dans le circuit de freinage et il faut le purger. S'adresser au concessionnaire Honda.

**BREMSEN****Vorderradbremse**

Dieses Motorrad hat eine hydraulische Vorderradscheibenbremse. Der Verschleiß der Bremsklötze verursacht die Absenkung des Bremsflüssigkeitstandes, wodurch der Verschleiß automatisch abgeglichen wird. Keine Nachstellungen brauchen durchgeführt zu werden, aber der Flüssigkeitszustand und Verschleiß der Klötze muß regelmäßig überprüft werden. Das System muß öfters überprüft werden, um sicherzustellen, daß keine Undichtigkeiten vorhanden sind.

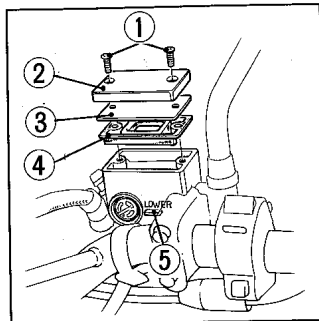
Wenn das Bremshebelspiel übermäßig groß wird und die Bremsklötze nicht über die empfohlene Grenze verschlissen sind (Seite 90), dann gibt es wahrscheinlich Luft in Bremssystem und es muß entlüftet werden. Für diesen Dienst den autorisierten Honda Händler aufsuchen.

Niveau de liquide de frein:

**ATTENTION:** Le liquide de frein peut provoquer les irritations. Éviter d'en recevoir sur la peau et sur les yeux. Si cela arrivait, nettoyer à grande eau et appeler un docteur si les yeux ont été touchés.

Déposer les vis (1), le couvercle (2) et la plaque de diaphragme (3), et le diaphragme (4). Si le niveau s'approche du repère de niveau inférieur (5) situé sur le réservoir avant, remplir le réservoir de LIQUIDE DE FREIN DOT 4 d'un récipient scellé jusqu'au dessus du niveau inférieur. Reposer le diaphragme, la plaque et le couvercle du diaphragme. Serrer les vis (1) à fond.

**PRECAUTION:** Lorsqu'on rajoute du liquide de frein, s'assurer que le réservoir est bien horizontal avant d'enlever le bouchon, sinon le liquide de frein risquerait de déborder.



Bremsflüssigkeitstand:

**WARNUNG:** Bremsflüssigkeit kann Reizung verursachen. Berührung mit der Haut oder Augen vermeiden. Im Fall einer Berührung, mit Wasser gründlich ausspülen und einen Arzt rufen, wenn die Augen betroffen sind. Die Schrauben (1), den Deckel (2), die Membranplatte (3) und das Membran (4) entfernen. Wenn der Stand in der Nähe der unteren Pegellinie (5) des vorderen Behälters ist, den Behälter mit DOT 4-BRAKE FLUID aus einem verschlossenen Behälter bis über die untere Pegellinie nachfüllen. Das Membran, die Membranplatte und den Deckel wieder einbauen. Die Schrauben (1) fest anziehen.

**VORSICHT:** Wenn Bremsflüssigkeit nachgefüllt wird, sicherstellen, daß sich der Flüssigkeitsbehälter vor dem entfernen des verschluß deckels in horizontaler Lage befindet.

**PRECAUTION:**

- N'utiliser que de liquide de frein DOT 4 provenant d'un bidon fermé.
- Manipuler le liquide de frein avec précaution, car il peut endommager la peinture et les lentilles des compteurs et dispositifs d'éclairage.
- Aucun matériau polluant (saleté, eau etc.) ne doit pénétrer dans le réservoir de liquide de frein.

**VORSICHT:**

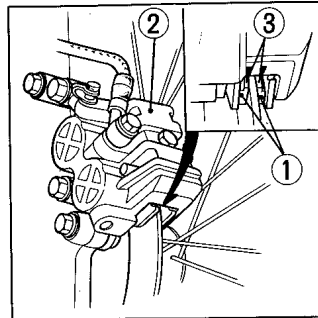
- Nur DOT 4-Bremsflüssigkeit aus einem verschlossenen Behälter gebrauchen.
- Die Bremsflüssigkeit mit Vorsicht behandeln, sonst könnten lackierte Teile oder Instrumentlinsen beschädigt werden.
- Schmutzstoffe (Schmutz, Wasser usw.) nicht in den Bremsflüssigkeitsbehälter eindringen lassen.

#### Plaquettes de frein:

L'usure des plaquettes de frein avant dépend de la sévérité de leur utilisation, du type de conduite, et des conditions de la route. Les plaquettes s'useront plus rapidement sur des routes sales et humides. Vérifier les plaquettes (1) à l'oeil nu par en-dessous létrier (2) lors de tous les intervalles d'entretien régulier afin de déterminer le degré d'usure des plaquettes. Si l'une des plaquettes est usée jusqu'à la limite d'usure (3), il est nécessaire de remplacer les deux plaquettes.

#### Autres contrôles:

S'assurer qu'il n'y a pas de fuite de liquide. Vérifier si le tuyau et les ajustages ne sont pas fêlés ou détériorés.



#### Bremsklötze:

Der Verschleiß des Vorderbremsklozes hängt von der Beanspruchung, der Art des Fahrens und dem Gelände ab. Die Klötze werden schneller im schmutzigen und nassen Gelände verschlissen. Die Klötze (1) unterhalb des Sattels (2) bei allen regelmäßigen Wartungen überprüfen, um den Klotzverschleiß festzustellen. Wenn einer der Klötze bis zur Verschleißgrenze (3) verschlissen ist, müssen beide Klötze als ein Satz ausgewechselt werden.

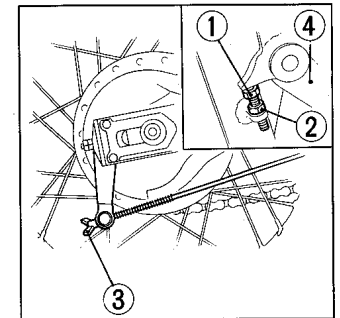
#### Andere überprüfen:

Sicherstellen, daß es keine Flüssigkeitslecken gibt. Auf Erhärtung oder Risse im Schlauch und den Anschlußstücken überprüfen.

#### Réglage du frein arrière:

Le boulon d'arrêt (1) sert à régler la hauteur de la pédale. Pour régler le frein arrière, desserrer le contre écrou (2) puis tourner la boulon d'arrêt. Il est important que le jeu libre du frein arrière soit vérifié régulièrement. Le jeu libre correct est de 20–30 mm. Pour vérifier, mettre la moto sur une cale et soulever la roue AR au-dessus du sol, faire tourner la roue à la main et noter la distance que parcourt l'extrémité de la pédale lorsqu'elle est enfoncée, avant que le frein entre en prise. Le réglage est effectué en tournant le regleur inférieur (3) vers l'intérieur ou l'extérieur selon la nécessité. Pour diminuer le jeu libre tourner dans le sens de l'aiguille d'une montre.

(4) Pédale de frein arrière



#### Einstellung der Hinterradbremse:

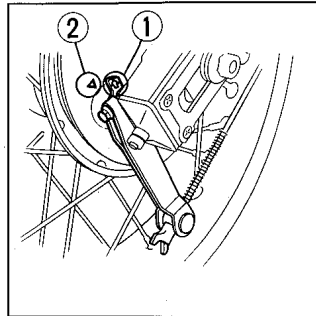
Mit Hilfe des Arretierbolzens (1) kann die Pedalhöhe einreguliert werden. Zum Einstellen der Hinterradbremse wird die Gegenmutter (2) gelöst und der Arretierbolzen gedreht. Es ist von größter Wichtigkeit, dass das Spiel der Hinterradbremse regelmäßig kontrolliert wird. Das korrekte Spiel soll 20–30 mm betragen. Heben Sie das Hinterrad vom Boden ab, indem Sie eine passende Unterlage unter den Motor schieben, drehen Sie das Hinterrad von Hand und messen Sie den Weg, um den der Hinterrad-Bremshebel bewegt werden muß, bis die Bremse anspricht. Die Einstellung wird durch Hinein- oder Herausschrauben der Gegenmutter (3) nach Bedarf vorgenommen. Um den Pedalweg zu verringern wird die Mutter im Uhrzeigersinn gedreht.

(4) Bremspedal

#### Indicateur d'usure:

En appuyant sur la pédale de frein, vérifiez si la flèche (1) est alignée avec la marque de référence (2). Si la flèche est alignée avec la marque, remplacez les sabots de frein par des nouveaux.

**NOTE: Au cas où un service d'entretien est nécessaire pour les freins, consultez votre concessionnaire HONDA. N'utiliser que des pièces d'origine Honda ou des pièces équivalentes.**



#### Abnutzungsanzeiger:

Vergewissern Sie sich bei niedergedrücktem Bremspedal, daß der Pfeil (1) nicht auf die Bezugsmarkierung (2) ausgerichtet ist. Falls der Pfeil auf die Markierung ausgerichtet ist, ersetzen Sie die Bremsbeläge durch neue.

**ANMERKUNG:** Setzen Sie sich mit Ihrem HONDA-Händler in Verbindung, falls die Bremsen überholt werden müssen. Nur Honda-Originalteile oder gleichwertige Teile verwenden.

#### Inspection des suspensions avant et arrière

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoureusement. L'action de la suspension doit être sans à-coups et il ne faut pas exister aucune infiltration de l'huile.
2. Jeu du bras oscillant. Pour le vérifier pousser avec une force suffisante sur la roue arrière après avoir mis la moto sur la béquille centrale afin de constater un jeu éventuel au niveau de l'articulation.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

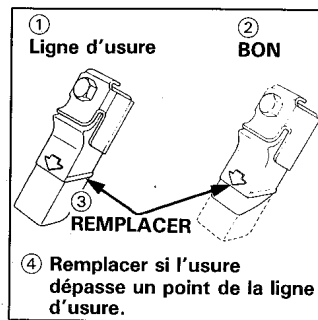
#### Überprüfung der vorderen und hinteren Federung

1. Überprüfen Sie den Aufbau der vorderen Gabel, indem Sie die Vorderradbremse anziehen und die Gabel kräftig nach oben und unten drücken. Die Federwirkung sollte gleichmäßig sein und kein Öl darf auslaufen.
2. Lager der hinteren Schwinge - diese können überprüft werden, indem Sie kräftig gegen die Seite des Hinterrades drücken, während das Motorrad auf dem Mittelständer aufgebockt ist; dadurch können Sie feststellen, ob die Lager der Schwinge lose sind.
3. Prüfen Sie sorgfältig nach, ob alle Schrauben und Muttern der Vorder- und Hinterradfederung fest angezogen sind.



## BEQUILLE LATÉRALE

S'assurer que le tampon en caoutchouc n'est pas détérioré ou usé. Le remplacer si son usure atteint le trait de la ligne d'usure. (Voir (1) sur la figure.) Vérifier si l'ensemble de la béquille latérale est libre de tout mouvement. Si des pièces doivent être remplacées, prière de s'adresser au concessionnaire Honda.



## SEITENSTÄNDER

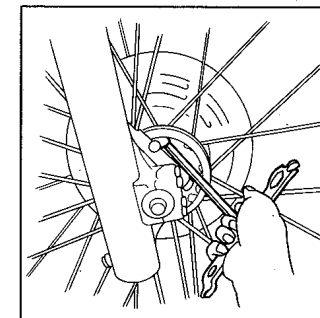
Den Gummiklotz auf Überalterung und Verschleiß überprüfen. Den Gummiklotz auswechseln, wenn er bis zur Verschleißlinie (siehe (1) in der Abbildung) abgenutzt ist. Überprüfen Sie den Seitenständer auf Freigängigkeit. Falls einige Teile ersetzt werden müssen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten HONDA-Händler in Verbindung.

- (1) Verschleißlinie
- (2) GUT
- (3) AUSWECHSELN
- (4) Den Gummiklotz auswechseln, falls er an irgendeiner Stelle bis zur Verschleißlinie abgenutzt ist.

## Raccord de rayon

A chaque période d'entretien programmé, vérifier attentivement le serrage des raccords de rayon des roues avant et arrière à l'aide de la clé hexacave spéciale et de la clé complexe qui se trouvent dans la trousse à outils (page 59, ROUES).

Couple de serrage: 5—7 N·m (0,5—0,7 kg·m)



## Speichennippel

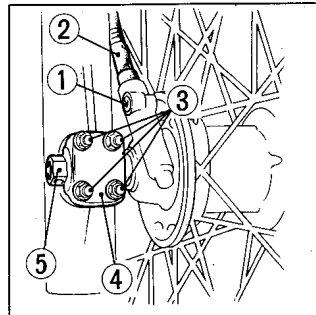
Bei jeder planmäßigen Inspektion die Speichennippel des Vorder- und Hinterrads mit dem im Werkzeugsatz enthaltenen besonderen Sechskant- und Kombischlüssel auf Festigkeit überprüfen. (Seite 59 RÄDER)

Drehmoment: 5—7 N·m (0,5—0,7 kg·m)

## DEPOSE DE LA ROUE AVANT

1. Soulever la roue avant du sol en plaçant un bloc de support sous le moteur.
2. Retirer la vis de fixation du câble de l'indicateur de vitesse (1) et débrancher le câble (2).
3. Retirer les écrous du support d'axe avant (3) et le support d'axe avant (4).
4. Dévisser l'axe (5). Déposer la roue.

**NOTE: Ne pas appuyer sur le levier de frein alors que la roue est déposée. En effet, cela expulserait le piston d'étrier du cylindre, ce que provoquerait une perte de liquide de frein. Si cela se produit, il est nécessaire de faire vérifier le circuit de freinage. S'adresser à son concessionnaire Honda.**



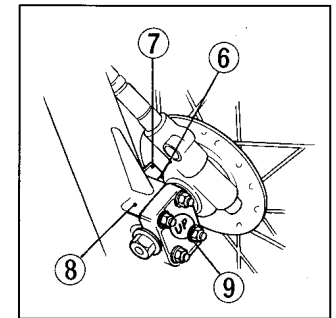
## AUSBAU DES VORDERRADES

1. Stellen Sie eine Stütze unter den Motor, um das Vorderrad vom Boden abzuheben.
2. Entfernen Sie die Tachometerwellenbefestigungsschraube (1) und lösen Sie die Tachometerwelle (2).
3. Entfernen Sie die Muttern (3) des Vorderachshalters und nehmen Sie den Vorderachshalter ab (4).
4. Die Achse (5) herausrauben an, wenn das Vorderrad ausgebaut ist.

**HINWEIS:** Die Bremsattelkolben werden sonst aus den Zylindern gepreßt, und es kommt anschließend zum Verlust von Bremsflüssigkeit. Wenn dies geschieht, sind umfangreiche Wartungsarbeiten am Bremssystem erforderlich. Lassen Sie diese Wartungsarbeiten von Ihrem autorisierten Honda-Händler ausführen.

## Notes pour la repose:

- Procéder à l'inverse de la dépose.
- Introduire l'axe par le moyeu de la roue et le bras de fourche gauche. Veiller à ce que le tenon (6) de la prise de compteur situé sur le bras (7) de fourche droite (8).
- Serrer d'axe. Couple d'axe de roue: 50 à 80 N·m (5,0 à 8,0 kg·m)
- Mettre en place le palier d'axe (9), son repère "UP" orienté vers le haut et serrer tout d'abord les écrous du palier supérieur au couple spécifié, puis serrer les écrous du palier inférieur au même couple. Couple des écrous de palier d'axe: 10 à 14 N·m (1,0 à 1,4 kg·m)



## Einbauhinweise

- Nehmen Sie den Einbau in umgekehrter Ausbaureihenfolge vor.
- Schieben Sie zum Einbauen des Vorderrades die Achse durch die Radnabe und den linken Gabelholm. Das Tachogetriebe (6) wie gezeigt auf den Vorsprung (7) am rechten Gabelholm (8) ausrichten.
- Die Achse festziehen. Vorgeschriebenes Achsen-Anzugsmoment: 50—80 N·m (5,0—8,0 kg·m)
- Bauen Sie den Achshalter (9) mit der Markierung "UP" nach oben ein und ziehen Sie zuerst die oberen Haltermuttern auf das vorgeschriebene Anzugsmoment fest. Anschließend die unteren Haltermuttern auf dasselbe Anzugsmoment festziehen. Achshaltermutter-Anzugsmoment: 10—14 N·m (1,0—1,4 kg·m)

- Poser l'trier par dessus le dique en veillant à ne pas endommager les plaquettes de frein.
- Après avoir remonté la roue, appuyer plusieurs fois sur le frein et vérifier que la roue tourne bien librement lorsqu'on le relâche.

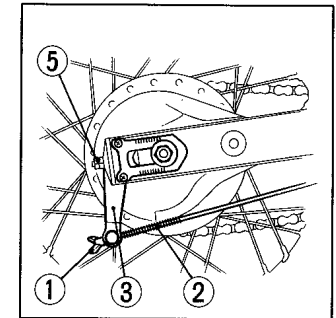
**ATTENTION: Si une clé dynamométrique n'a pas été utilisée pour reposer la roue, faire vérifier le montage par un concessionnaire-Honda aussitôt que possible.**

- Passen Sie den Bremssattel auf die Bremsscheibe und achten Sie dabei darauf, die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.
- Ziehen Sie nach dem Einbau des Rades die Bremse mehrfach an und prüfen Sie, ob sich das Rad nach dem Loslassen der Bremse frei drehen läßt.

**WARNUNG:** Wenn Sie zum Anziehen keinen Drehmoment Schlüssel zur Verfügung haben, lassen Sie den Einbau sobald wie möglich von Ihrer Werkstatt überprüfen.

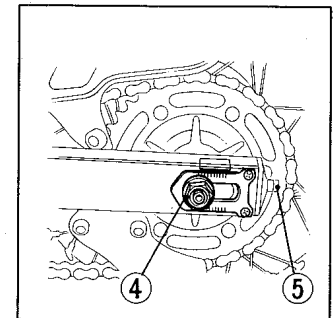
#### Dépose de la roue arrière

1. Soulever la roue AR au-dessus du sol en plaçant un support sous le moteur 2.
2. Retirer l'écrou de réglage du frein AR (1) et désaccoupler la tige de commande du frein (2) de la biellette de frein (3).
3. Desserrer l'écrou de l'axe de roue AR (4).
4. Desserrer les deux écrous de réglage de chaîne (5) de sorte que la roue arrière puisse être déplacée complètement en avant pour obtenir une flèche maximum de la chaîne secondaire.
5. Déplacer la roue arrière en avant. Retirer la chaîne secondaire de la grande couronne.
6. Déposer la roue arrière avec l'axe de roue arrière.



#### Ausbau des Hinterrades

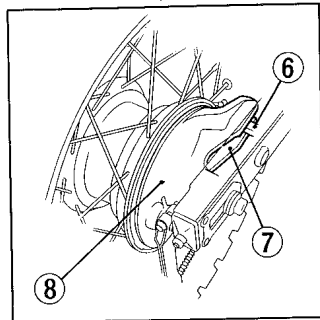
1. Eine Stütze unter den Motor stellen, um das Hinterrad vom Boden abzuheben.
2. Die Einstellmutter (1) der Hinterradbremse entfernen, und die Bremsstange (2) vom Bremsarm (3) aushängen.
3. Die Hinterachsmutter (4) lösen.
4. Beide Kettenspannmutter (5) lösen, bis die Antriebskette maximal gelockert ist, damit das Hinterrad bis zum Anschlag nach vorne geschoben werden kann.
5. Das Hinterrad nach vorne schieben. Die Kette vom Abtriebskettenrad abnehmen.
6. Das Hinterrad mit der Hinterachse abnehmen.



### Notes pour la repose

- Pour reposer la roue AR, inverser l'ordre de la dépose.
- S'assurer que l'ergot (6) du bras oscillant soit dans la fente (7) du flasque de frein (8).
- Régler le frein (page 91) et la chaîne secondaire (pages 84 à 85).
- Serrer l'écrou d'axe de roue.  
Couple de serrage pour l'écrou d'axe de roue  
80 à 110 N·m (8,0 à 11,0 kg·m)
- Actionner le frein à frein à plusieurs reprises et s'assurer que la roue tourne librement lorsqu'il est desserré.

**ATTENTION:** Si une clé dynamométrique n'a pas été utilisée pour la repose, demander au concessionnaire Honda local qu'il vérifie si le montage est correct.



### Montagehinweise

- Zum Einbauen des Hinterrads die Ausbaureihenfolge umgekehrt anwenden.
- Vergewissern Sie sich, daß der Zapfen (6) der Schwinge im Schlitz (7) der Bremsplatte (8) sitzt.
- Bremse (Seite 91) und Antriebskette (Seiten 84-85) einstellen.
- Die Achsmutter anziehen.  
Anzugsdrehmoment für Achsmutter:  
80—110 N·m (8,0—11,0 kg·m)
- Die Bremse mehrmals betätigen und nachprüfen, ob sich das Rad frei dreht, wenn die Bremse losgelassen wird.

**WARNUNG:** Falls Sie für die Montage keinen Drehmomentschlüssel zur Verfügung haben, lassen Sie den Einbau so bald wie möglich von Ihrem Händler überprüfen.

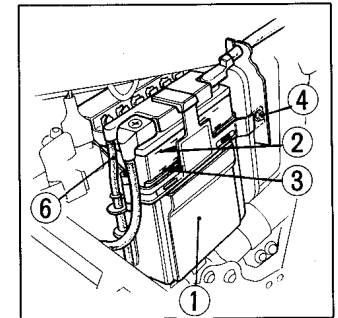
### Batterie

Si l'électrolyte de la batterie est insuffisante, il s'ensuivra une sulfatation et une détérioration des plaques de la batterie. En cas de pertes rapides d'électrolyte, ou si la batterie semble faible et présente des problèmes d'ordre électrique s'adresser au concessionnaire Honda.

Electrolyte de la batterie:

La batterie (1) se trouve derrière du capot latéral droit. Déposer le capot latéral pour vérifier le niveau de l'électrolyte.

L'électrolyte doit être maintenu entre les repères de niveau maximum (2) et minimum (3) qui se trouvent sur le côté de la batterie. Si le niveau de l'électrolyte est insuffisant, retirer le boulon (4) et ouvrir le patte de fixation pour avoir accès à la batterie. Dévisser les bouchons de remplissage (5).

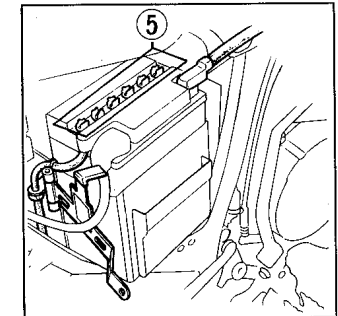


### Batterie

Wenn das Motorrad mit ungenügendem Batterieelektrolyt betrieben wird, kommt Sulfatation und Akkumulatorenplattenbeschädigung zustande. Wenn schneller Elektrolytverlust vorkommt, oder wenn Ihre Batterie scheinbar zu schwach ist und elektrische Störungen verursacht, suchen Sie Ihren autorisierten Honda Händler auf.

Batterieelektrolyt:

Die Batterie (1) befindet sich hinter dem rechten Seitendeckel. Der Elektrolytstand muß zwischen der oberen (2) und der unteren (3) Pegellinie an der Batterieseite erhalten bleiben. Wenn der Elektrolytstand niedrig ist, den Sicherungshalter und die Schraube (4) entfernen und den Bügel öffnen, um an die Batterie Zugang zu haben. Die Batteriefülldeckel (5) entfernen.



Ajouter avec soin de l'eau distillée jusqu'au repère de niveau maximum au moyen d'un petit entonnoir en plastique.

**PRECAUTION:** Lorsque l'on vérifie le niveau d'électrolyte de la batterie ou que l'on fait l'appoint d'eau distillée, vérifier si le tube renflard est bien raccordé à sa prise sur la batterie (6).

**NOTE:** N'utiliser que de l'eau distillée dans la batterie. L'eau du robinet en raccourcirait la durée de service.

Vorsichtig mit Hilfe eines kleinen Plastiktrichters destilliertes Wasser bis zur oberen Pegellinie nachfüllen.  
**VORSICHT:** Nach dem Überprüfen des Elektrolytstands oder Nachfüllen von destilliertem Wasser sichergehen, daß der Entlüftungsschlauch am Batterieentlüftungsauslaß (6) angeschlossen ist.  
**ZUR BEACHTUNG:** Nur destilliertes Wasser für die Batterie verwenden. Leitungswasser verkürzt die Lebensdauer der Batterie.

**ATTENTION:**

- La batterie contient de l'acide sulfurique. Eviter que l'électrolyte ne vienne en contact avec la peau, les yeux ou les vêtements. Antidote: **EXTERNE**-rincer avec de l'eau. **INTERNE**-boire une grande quantité d'eau ou de lait. Prendre ensuite du lait de magnésie, un œuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin. Yeux: Rincer avec de l'eau et avoir recours immédiatement à des soins médicaux.
- La batterie dégage des gaz explosifs. Ne pas approcher d'étincelles, flammes et cigarettes. Assurer une bonne ventilation lors d'une charge ou d'une utilisation dans un endroit clos. Toujours se protéger les yeux lorsque l'on travaille près d'une batterie.
- **GARDER LA BATTERIE HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

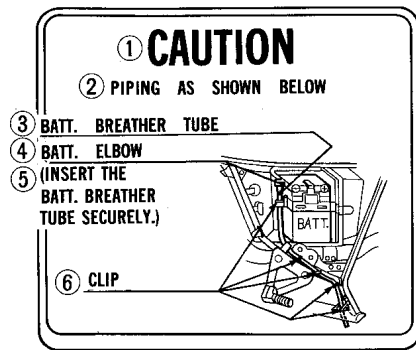
**PRECAUTION:** Le tuyau de respiration de la batterie doit être installé comme l'indique l'étiquette. Ne pas le plier ni le tordre. Un tuyau de respiration plié risque de mettre la batterie sous pression et d'en détériorer le bac.

**WARNUNG:**

- Die Batterie enthält Schwefelsäure. Kontakt mit der Haut, den Augen oder der Kleidung sollte auf jeden Fall vermieden werden. Gegenmittel: **EXTERN**-Spülen mit Wasser. **INTERN**-Große Mengen von Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, geschlagenen Eiern oder Pflanzenöl folgen. Sofort einen Arzt aufsuchen. Augen: Mit Wasser spülen und sofort einen Arzt aufsuchen.
- Batterien erzeugen explosive Gase. Daher Funken, Flammen und Zigaretten nicht in die Nähe der Batterie bringen. Beim Aufladen oder beim Gebrauch in geschlossenen Räumen für ausreichende Ventilation sorgen. Bei Arbeit in der Nähe der Batterie stets die Augen schützen.
- **VOR KINDERN SCHUTZEN**

**VORSICHT:** Der Entlüftungsschlauch der Batterie muß so verlegt werden, wie dies aus dem Aufkleber ersichtlich ist. Den Schlauch weder knicken noch drehen. Geknickter oder verdrehter Entlüftungsschlauch kann dazu führen, daß sich in der Batterie ein Überdruck bildet, der das Batteriegehäuse beschädigen kann.

- (1) ATTENTION
- (2) POSITIONNER LES TUBES COMME CI-DESSOUS
- (3) COUDE DE BATTERIE D'ACCUMULATEURS
- (4) TUBE DE BATTERIE
- (5) INTRODUIRE SOLIDEMENT LE TUBE DE BATTERIE
- (6) CLIP



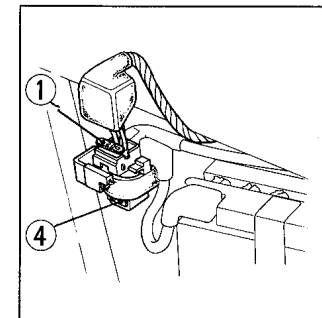
- (1) VORSICHT
- (2) SCHLAUCHFÜHRUNG WIE UNTEN
- (3) BATTERIE-ENTLÜFTUNGSSCHLAUCH
- (4) BATTERIEWINKEL
- (5) DEN BATTERIE-ENTLÜFTUNGSSCHLAUCH GUT SICHERN
- (6) SCHLAUCHKLEMME

### Remplacement de fusible

Le fusible principal (1) se trouve au côté gauche de la batterie. Le fusible spécifié est de 20 A. Le boîtier à fusibles (2) se trouve à côté du compteur de vitesse. Si les fusibles fondent fréquemment, cela indique normalement un court-circuit ou une surcharge dans le circuit électrique. Consulter votre revendeur autorisé Honda pour la réparation.

- (3) Couverture du boîtier
- (4) Fusible de rechange

**ATTENTION: Ne jamais utiliser un fusible dont l'ampérage est différent de celui spécifié. En effet, ceci pourrait occasionner une détérioration importante du circuit électrique ou un incendie avec perte de l'éclairage et de la puissance du moteur, plaçant le pilote dans une situation dangereuse si cela se produit la nuit ou dans la circulation.**



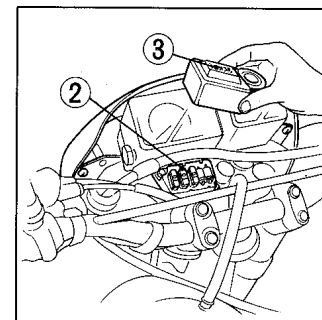
### Auswechseln der Sicherungen

Die Hauptsicherung (1) befindet sich links neben der Batterie. Die vorgeschriebene Nennbelastung ist 20 A

Der Sicherungskasten (2) befindet sich in der Nähe des Tachometers. Wenn Sicherungen häufig durchbrennen, liegt gewöhnlich ein Kurzschluß oder eine Überlastung in der elektrischen Anlage vor. Lassen Sie die nötigen Reparaturarbeiten von Ihrem Autorisierten Honda-Händler ausführen.

- (3) Sicherungskastendeckel
- (4) Reservesicherung

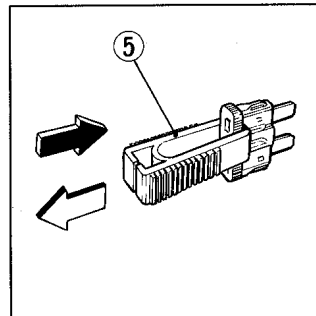
**WARNUNG: Niemals eine Sicherung mit einer anderen Nennbelastbarkeit als der vorgeschriebenen verwenden. Bei Nichtbeachtung kann es zu ernsthafter Beschädigung der elektrischen Anlage oder zu einem Brand kommen, was einen gefährlichen Ausfall der Beleuchtung oder der Zündung bei Nacht oder in dichtem Verkehr zur Folge hat.**



**PRECAUTION: Tourner le contacteur d'allumage sur la position "OFF" avant de contrôler ou remplacer des fusibles pour éviter de provoquer accidentellement un court-circuit.**

Pour remplacer les fusibles, extraire le fusible des barrettes avec l'extracteur (5). Pousser un nouveau fusible dans les barrettes.

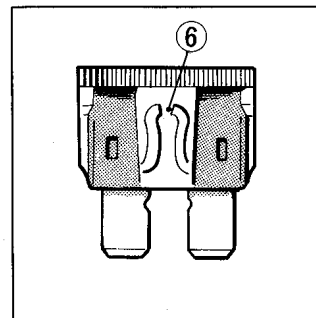
- (5) Extracteur de fusible
- (6) Fusible sauté



**VORSICHT: Den Zündungsschalter vor überprüfen oder Austauschen von Sicherungen and OFF stellen, um zufälliges Kurzschließen zu verhindern.**

Zum Auswechseln der Sicherungen die alte Sicherung mit der Sicherungszange (5) herausziehen und die neue Sicherung hineindrücken.

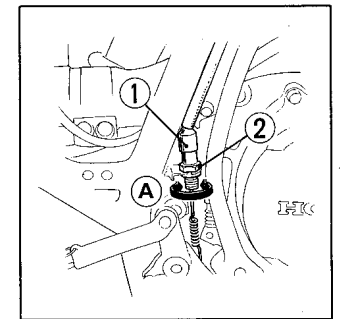
- (5) Durchgebrannt
- (6) Sicherungsentferner



### Réglage du commutateur du feu stop

Vérifier le bon état de fonctionnement du commutateur du feu stop (1) qui se trouve sur le côté droit derrière le moteur de temps en temps.

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage (2). Tourner l'écrou dans la direction de (A) si le feu stop s'allume trop tard.



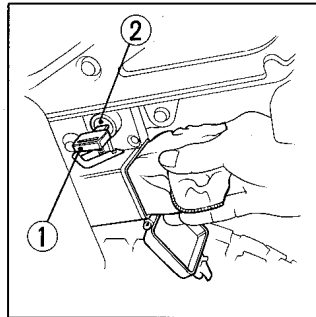
### Einstellung des Bremslichtschalters

Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit die Funktion des Bremslichtschalters (1) auf der rechten Seite hinter dem Motor. Die Einstellung kann durch Drehen der Reguliermutter (2) durchgeführt werden. Falls das Bremslicht zu spät aufleuchtet, drehen Sie die Reguliermutter in Richtung (A).

## TROUSSE A OUTILS

Le compartiment à outils est monté sur le côté gauche, sous la selle. Pour ouvrir le compartiment à outils, introduire la clé de contact (1) dans le verrou du porte-casques (2) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour le déverrouiller; retirer la trousse à outils. Certaines réparations sur la route, des réglages mineurs et des remplacements de pièces peuvent être effectués à l'aide des outils contenus dans cette trousse.

- Tournevis N° 2
- Tournevis Philips N° 2
- Tournevis Philips N° 3
- Clé complexe
- Manche de clé complexe
- Clé ouverte de 8 x 12 mm
- Pincés
- Clé pour bougie d'allumage
- Sac à outils
- Clé hexacave spéciale



## Bordwerkzeuge

Das Werkzeugfach ist an der linken Seite unterhalb der Sitzbank abgebracht. Um das Werkzeugfach zu öffnen, den Zündschlüssel (1) in den Sturzhelmalter (2) einstecken und zum Aufsperrn im Uhrzeigersinn drehen; die Bordwerkzeuge entfernen. Mit den Bordwerkzeugen können Behelfsausbesserungen, kleinere Einstellungen und Auswechslungen von Teilen durchgeführt werden

- Schraubenzieher Nr. 2
- Kreuzschlitzschraubenzieher Nr. 2
- Kreuzschlitzschraubenzieher Nr. 3
- Komplexschraubenschlüssel
- Komplexschraubenschlüsselgriff
- 8 x 12 mm Gabelschlüssel
- Zange
- Kerzenschlüssel
- Werkzeugtasche
- Spezial Sechskantschlüssel

## Numéros de série

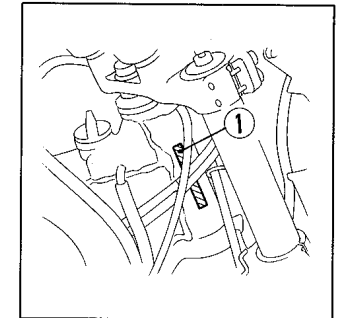
Les numéros de série du châssis et du moteur sont nécessaires pour l'immatriculation de la machine. Ils peuvent également servir au concessionnaire pour la commande de pièces de rechange. Les noter ici pour pouvoir les retrouver facilement.

Le numéro du châssis (1) est estampillé sur le côté droit du tube de direction.

Le numéro du moteur (2) est poinçonné du côté gauche du carter.

CHASSIS N° \_\_\_\_\_

MOTEUR N° \_\_\_\_\_

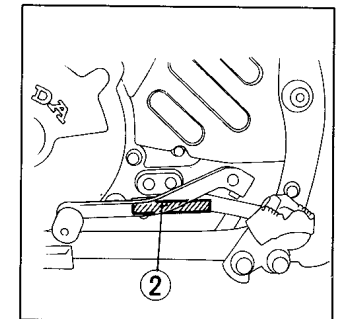


## Seriennummern

Rahmen- und Motornummer sind zum Anmelden des Kraftrads erforderlich. Diese Seriennummern können von Ihrem Händler auch beim Bestellen von Ersatzteilen verlangt werden. Tragen Sie die Nummern hier ein, um sie stets parat zu haben. Die Rahmennummer (1) ist auf der rechten Seite des Steuerkopfes, die Motornummer (2) ist auf der linken Seite in das Kurbelgehäuse eingestanzt.

RAHMENNR. \_\_\_\_\_

MOTORNR. \_\_\_\_\_





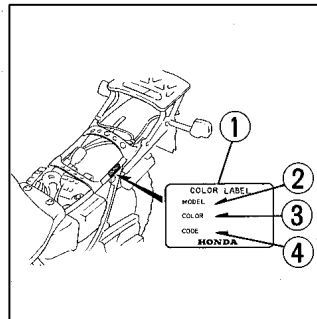
### Etiquette de Couleur

L'étiquette de couleur (1) est fixée au châssis. Elle est utile lors de la commande de pièces de remplacement. Enregistrer ici le modèle (2), couleur (3) et code (4) pour votre référence.

MODELE \_\_\_\_\_

COULEUR \_\_\_\_\_

CODE \_\_\_\_\_



### Farbplakette

Die Farbplakette (1) ist am Rahmen angebracht. Sie ist für die Bestellung von Ersatzteilen von Nutzen. Zeichnen Sie hier für spätere Bezugsnahme das Modell (2), die Farbe (3) und den Code (4) auf.

MODELL \_\_\_\_\_

FARBE \_\_\_\_\_

CODE \_\_\_\_\_

### GUIDE DE RANGEMENT

#### Rangement

Pour remettre la motocyclette pendant une période de longue durée, comme la saison d'hiver, il est nécessaire de procéder à certaines opérations afin de réduire les effets néfastes de son immobilisation. En outre, ces opérations devront être exécutées AVANT de remettre la machine afin d'éviter tout risque d'oubli lors de la remise en service.

1. Remplacer l'huile moteur et le filtre à huile.
2. Vidanger le réservoir à carburant et la carbureteur. Vaporiser l'intérieur du réservoir avec un produit anticorrosion en aérosol.

Remettre le bouchon du réservoir en place.

**AVERTISSEMENT:** L'essence est un produit inflammable et détonant dans certaines conditions, s'abstenir de fumer et de tenir éloigné de l'équipement toute flamme vive, lors de la vidange du réservoir à carburant.

### ANLEITUNG ZUR AUßERBETRIEBNAHME

#### Außerbetriebnahme

Bei längerer Aufbewahrung, wie zum Beispiel im Winter, müssen bestimmte Punkte beachtet werden, damit das Motorrad durch die Außerbetriebnahme keinen Schaden erleidet. Ferner sollen erforderliche Reparaturen VOR AUßERBETRIEBNAHME DES MOTORRADS gemacht werden, da diese sonst bei erneuter Inbetriebnahme leicht vergessen werden können.

1. Motoröl und Filter wechseln.
2. Kraftstofftank und Vergaser entleeren. Den Tank innen mit Aerosol-Rostschutzöl aussprühen.  
Den Tankdeckel wieder aufschrauben.

**WARNUNG:** Benzin ist außerordentlich gefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Beim Ablassen des Kraftstoffs nicht rauchen und offene Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten.

3. Retirer la bougies d'allumage et introduire la valeur d'une cuillère (15—20 cm<sup>3</sup>) d'huile moteur neuve à l'intérieur du cylindre. Entraîner le moteur à plusieurs reprises afin de répartir l'huile, puis revisser la bougies en place.

**NOTE: Lors de l'arrêt du moteur, l'interrupteur du coupe contact doit être placé en position OFF et la bougie doit être raccordée à son câble et 3a la masse afin d'éviter tout endommagement du système d'allumage.**

4. Retirer la batterie. La ranger en un lieu abrité du gel ou des rayons du soleil. Contrôler le niveau d'électrolyte et mettre la batterie en charge modérée une fois par mois.
5. Laver puis sécher la machine. Passer à la cire les surfaces peintes. Enduire d'un produit anticorrosion les parties chromées.
6. Gonfler les pneus aux pressions requises. Placer la motocyclette sur cales afin de surélever les deux roues.

3. Die Zündkerze entfernen und einen Teelöffel (15—20 cm<sup>3</sup>) sauberen Motoröls in den Zylinder geben. Den Motor einige Male durchkurbeln, um das Öl zu verteilen, und dann die Zündkerze wieder einschrauben.

**ZUR BEACHTUNG:** Beim Durchkurbeln des Motors muß der Motorabstellschalter auf Off gestellt sein und die Zündkerze muß im stecker sitzen und geerdet sein, um eine Beschädigung des Zündsystems zu vermeiden.

4. Die Batterie ausbauen und an einem frostgeschützten Platz, der nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist, aufbewahren. Den Elektrolytstand überprüfen und die Batterie einmal monatlich langsam laden.
5. Das Motorrad waschen und abtrocknen. Alle Lackflächen einwachsen. Rostschutzöl auf Chromteile auftragen.
- 6 Die Reifen auf den vorgeschriebenen Druck aufpumpen. Das Motorrad auf Blöcke stellen, um beide Reifen vom Boden abzuheben.

7. Recouvrir la machine (n'utiliser ni plastique ni matière enduite) et la remiser en un lieu faiblement chauffé, à l'abri de l'humidité et supportant des amplitudes de température quotidiennes limitées. Ne pas abandonner la motocyclette exposée aux rayons du soleil.

#### **Remise en service**

1. Découvrir et nettoyer la motocyclette. Changer l'huile du moteur si plus de quatre mois se sont écoulés depuis le début du remisage.
2. Contrôler le niveau d'électrolyte et charger la batterie comme nécessaire. Mettre la batterie en place.
3. Vidanger le réservoir à carburant du produit anti-corrosion résiduel et le remplir de carburant.
- 4 Effectuer tous les contrôles préalables (pages 44 à 45). Essayer la machine à faible vitesse sur parcours facile en se tenant éloigné des zones encombrées.

7. Das Motorrad abdecken (keine Kunststoffplane oder anderes beschichtetes Material verwenden) und an einem trockenen, nicht beheizten Platz mit möglichst geringen Temperaturschwankungen abstellen. Das Motorrad nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen.

#### **Inbetriebnahme nach stillsetzung**

1. Das Motorrad abdecken und säubern. Nach mehr als einmonatiger Außerbetriebnahme das Motoröl wechseln.
2. Den Batterie-Elektrolytstand kontrollieren und die Batterie erforderlichenfalls laden. Die Batterie einbauen.
3. Überschüssiges Aerosol-Rostschutzöl vom Kraftstofftank ablassen. Den Tank mit frischem Benzin füllen.
4. Alle Überprüfungen vor der Fahrt (Seiten 44—45) durchführen. Das Motorrad mit niedrigen Drehzahlen abseits vom Verkehr probefahren.

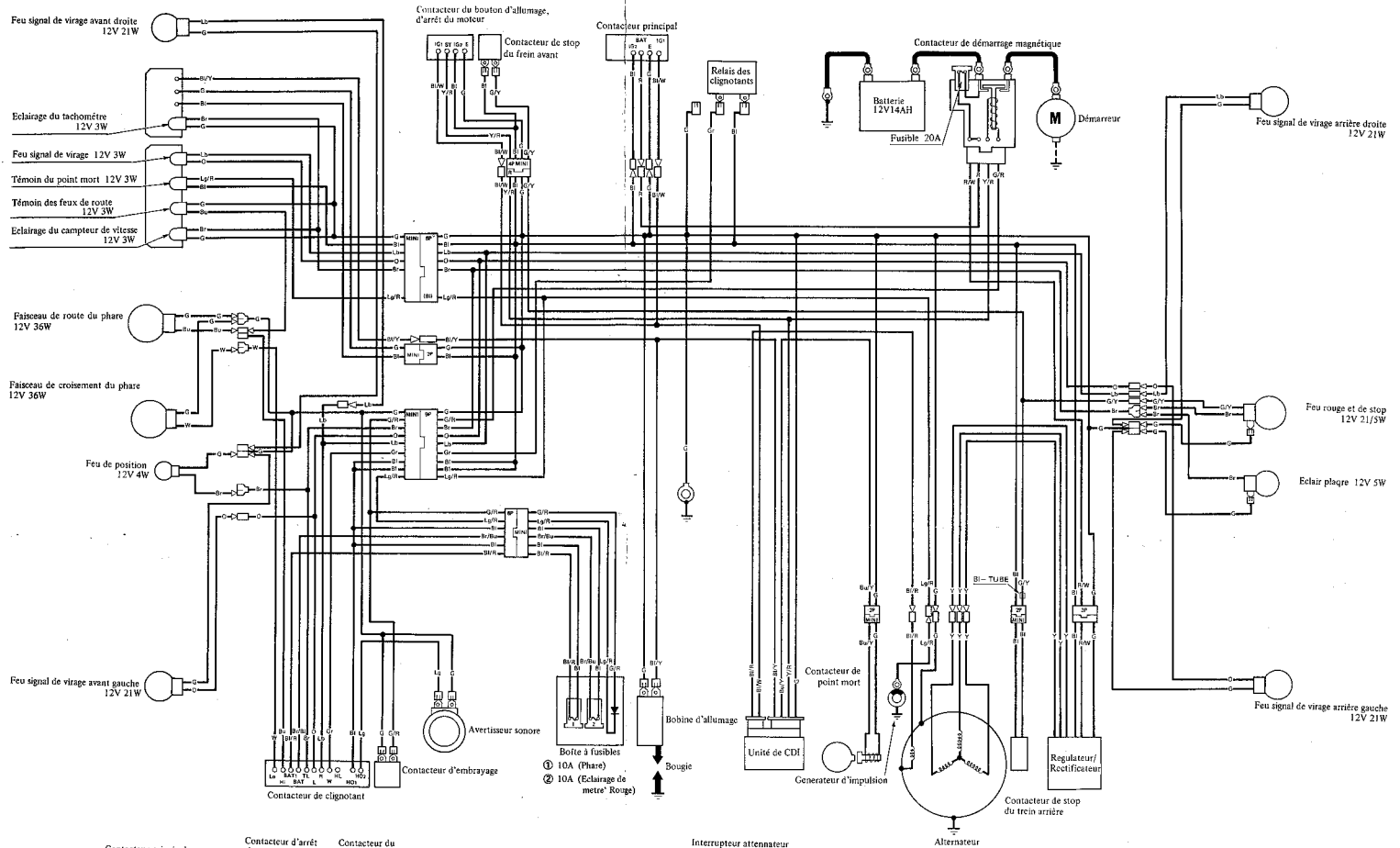
# XL600LM

## CARACTERISTIQUES

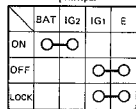
## TECHNISCHE DATEN

<b>DIMENSIONS</b> Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement	<b>ABMESSUNGEN</b> Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand	2.205 mm G: 2.230 865 mm 1.185 mm 1.445 mm
<b>POIDS</b> Poids à sec	<b>GEWICHT</b> Leergewicht	155 kg
<b>CAPACITES</b> Nombre de places  Huile moteur Au renouvellement de l'huile Réservoir d'essence Réserve d'essence	<b>LADE-UND FASSUNGSVERMÖGEN</b>  Ladevermögen Motoröl Nach Ölablassen Benzintank Benzinreserve	Conducteur en un compagnon Fahrer und ein Beifahrer 2,0 liter (1,8 Imp. qt) 28 liter (6,2 Imp. gal) 6,0 liter (1,3 Imp. gal)
<b>MOTEUR</b> Alésage et course Rapport volumétrique Cylindrée Ecart Jeu aux soupapes Admission Echappement	<b>MOTOR</b> Bohrung und Hub Verdichtungsverhältnis Hubraum Elektrodenabstand der Zündkerze Ventilspiel Einlaß Auslaß	97,0 x 80,0 mm 8,8 :1 591 cm <sup>3</sup> 0,8—0,9 mm 0,10 mm 0,12 mm
<b>CHASSIS ET SUSPENSION</b> Chasse Trainée Dimensions des pneus Avant Arrière	<b>RAIMAN UND AUFHÄNGUNG</b> Nachlauf des Vorderrades Nachlaufbetrag Reifengröße, Vorderrad Reifengröße, Hinterrad	28°30' 110 mm 3,00—21—4PR 5,10—17—4PR
<b>TRANSMISSION</b> Réduction primaire Rapport des vitesses 1 ère 2 ème 3 ème 4 ème 5 ème  Réduction finale	<b>KRAFTÜBERTRAGUNG</b> Primäre Untersetzung Übersetzungsverhältnis, 1. Gang 2. Gang 3. Gang 4. Gang 5. Gang  Gesamtuntersetzung	2,185 2,385 1,647 1,250 1,000 0,840 2,666
<b>SYSTEME ELECTRIQUE</b> Batterie Alternateur	<b>ELEKTRISCHE AUSTRÖSTUNG</b> Batterie  Lichtmaschine	12V—14AH Alternateur à courant alternatif Wechselstrom-Generator

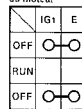
# XL600LM



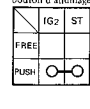
Contacteur principal



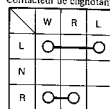
Contacteur d'arrêt du moteur



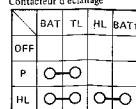
Contacteur du bouton d'allumage



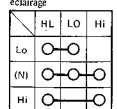
Contacteur de clignotant



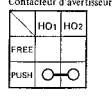
Contacteur d'éclairage



Interrupteur atténuateur éclairage

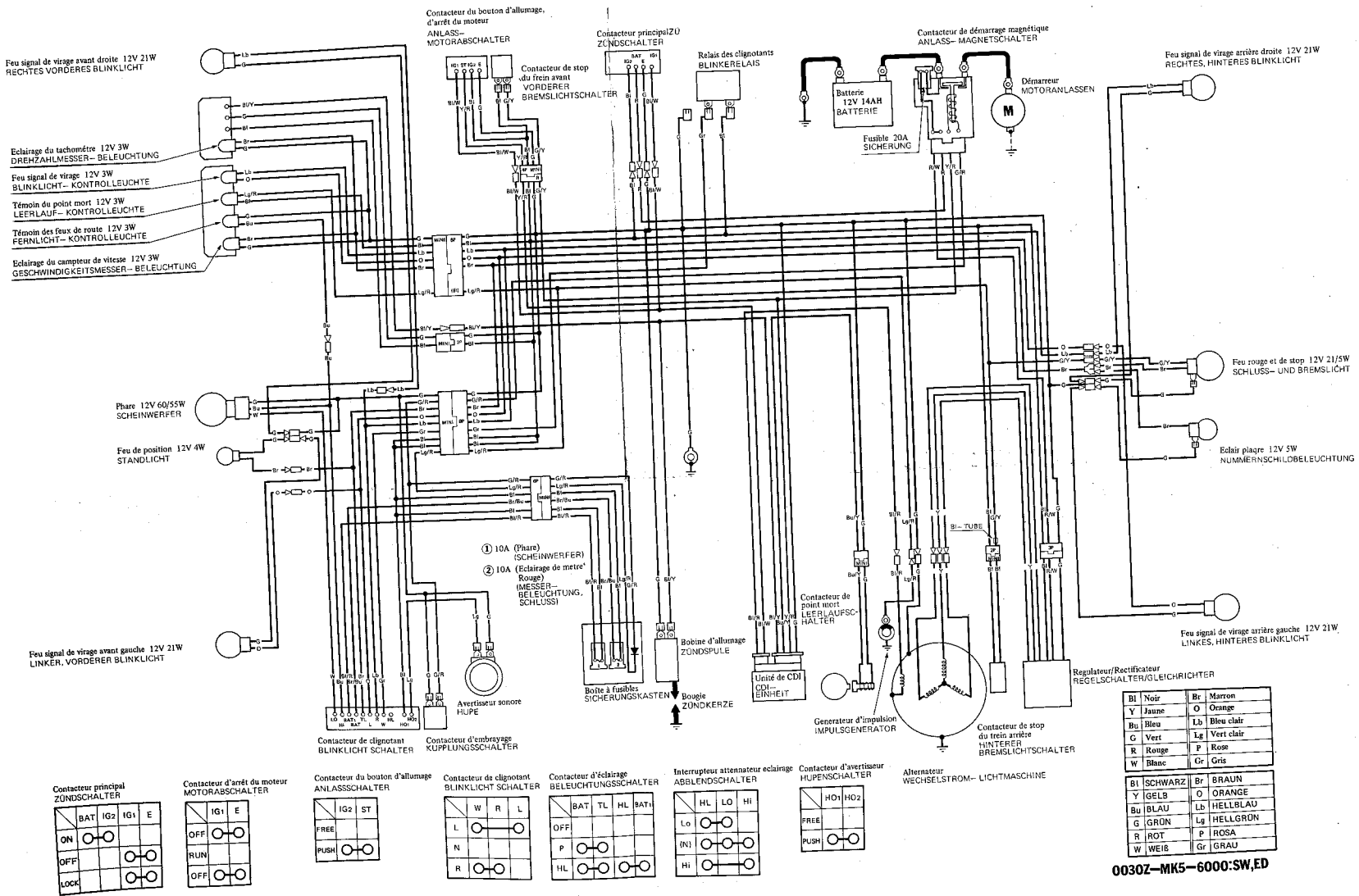


Contacteur d'avertisseur



Bl	Noir	Br	Marron
Y	Jaune	O	Orange
Bu	Bleu	Lb	Bleu clair
G	Vert	Lg	Vert clair
R	Rouge	P	Rose
W	Blanc	Gr	Gris

# XL600LM



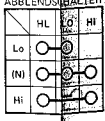
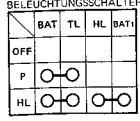
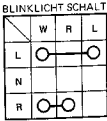
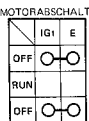
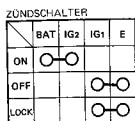
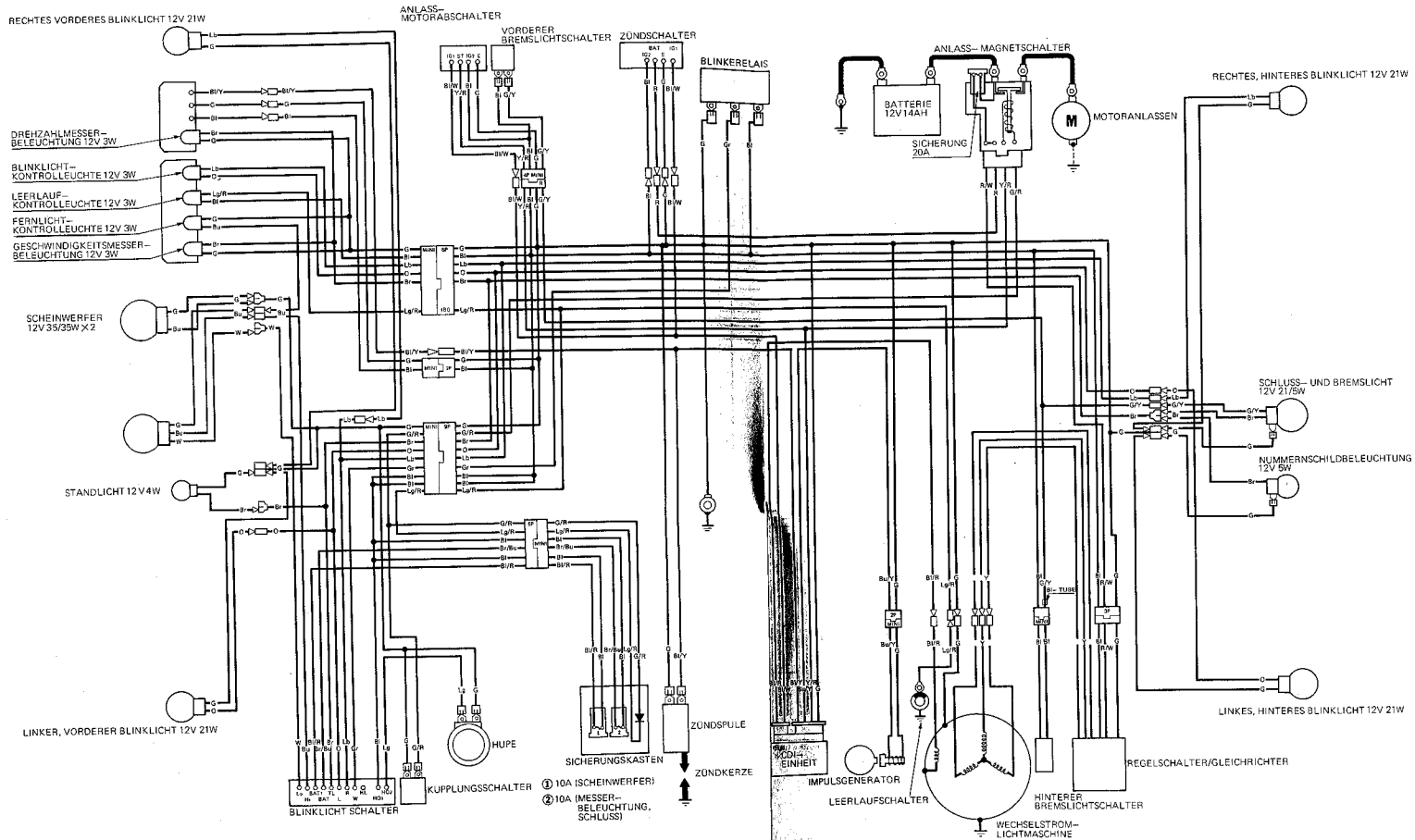
Bl   Noir	Br   Marron
Y   Jaune	O   Orange
Bu   Bleu	Lb   Bleu clair
G   Vert	Lg   Vert clair
R   Rouge	P   Rose
W   Blanc	Gr   Gris

Bl   SCHWARZ	Br   BRAUN
Y   GELB	O   ORANGE
Bu   BLAU	Lb   HELLBLAU
G   GRÜN	Lg   HELLGRÜN
R   ROT	P   ROSA
W   WEIß	Gr   GRAU

0030Z-MK5-6000:SW,ED

# XL600LM



B1	SCHWARZ	Br	BRAUN
Y	GELB	O	ORANGE
Bu	BLAU	Lb	HELLBLAU
G	GRÜN	Lg	HELLGRÜN
R	ROT	P	ROSA
W	WEIß	Gr	GRAU